

DE GEMENGEBUET

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER





- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une : Dénombrement communal
- 6** Conseil communal
- 10** 100% Garnich
- 18** Zoom sur "Police Lëtzebuerg"
- 20** Zoom sur "Gestion Locative Sociale"
- 22** Zoom sur "Ech Wëll Ech Kann!"
- 23** Zoom sur "Mir schreiwe Lëtzebuergesch"
- 24** Zoom sur "Wonschkutsch ASBL"
- 25** Zoom sur "Prévention canicule"
- 26** Zoom sur "Visit Guttland"
- 27** Zoom sur "Violences domestiques"
- 28** Zoom sur "Action Gielt Band"
- 29** Zoom sur "SuperUser BCEE Secure"
- 30** Energie & Environnement
- 34** Agenda: événements & manifestations
- 38** Rétrospectives
- 57** Recette "bon appétit"
- 58** Numéros utiles

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M. Richard, T. Franck, Y. Drui-Majerus, Administration communale de Garnich, associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Ee groussen Deel vun de Chanteger an eiser Gemeng sinn ofgeschloss.

D' Post huet nach Aarbechten an der rue des Champs, rue des Sacrifiés a rue de l'église zu Garnech.

De Retentiounsbecke vum SIDERO, deen nieft eisem ale Gemengenatelier gebaut gëtt, soll viraussichtlech Ufank Oktober fäerdeg sinn.

Vum 4.-15. Juli gëtt de Belag op den Trottoire vun der N13 zu Garnech nei gemaach, grad esou wéi och an der rue A Piren.

Och um Chantier vum Veräinshaus ass vill geschitt, an de Bau hält Formen un. De Retard deen et ugangs pandemiebedingt ginn ass, ass

scho bal komplett opgeschafft. Dat, wat eis hei am Meeschte Suerge mécht, ass d'Evolution vun de Präisser! Dat gëllt och fir dat neit Haus zu Koler.

Endlech, no villem Hënn an Hir mat den zoustännege Ministèren, konnte mer déi éischt Flüchtlingsfamillen aus der Ukrain bei eis ophuelen. Dir erënnert iech, dass d'Gemeng zu Koler eng Wunneng zu dësem Zweck gelount huet.

Zum Ofschloss vun dësem Editorial wënsche mir iech eng ganz schéi Sommervakanz. Et stinn e puer flott Fester an eiser Gemeng um Programm. Profitéiert vun dëser Geleeënheete fir dass mer eis gesond an erholl fir d' Rentrée erëm gesinn.

De Schafferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Sonia Fischer-Fantini

STATEC

Luxembourg

Résultats du questionnaire
de la commune de Garnich

DÉNOMBREMENT COMMUNAL

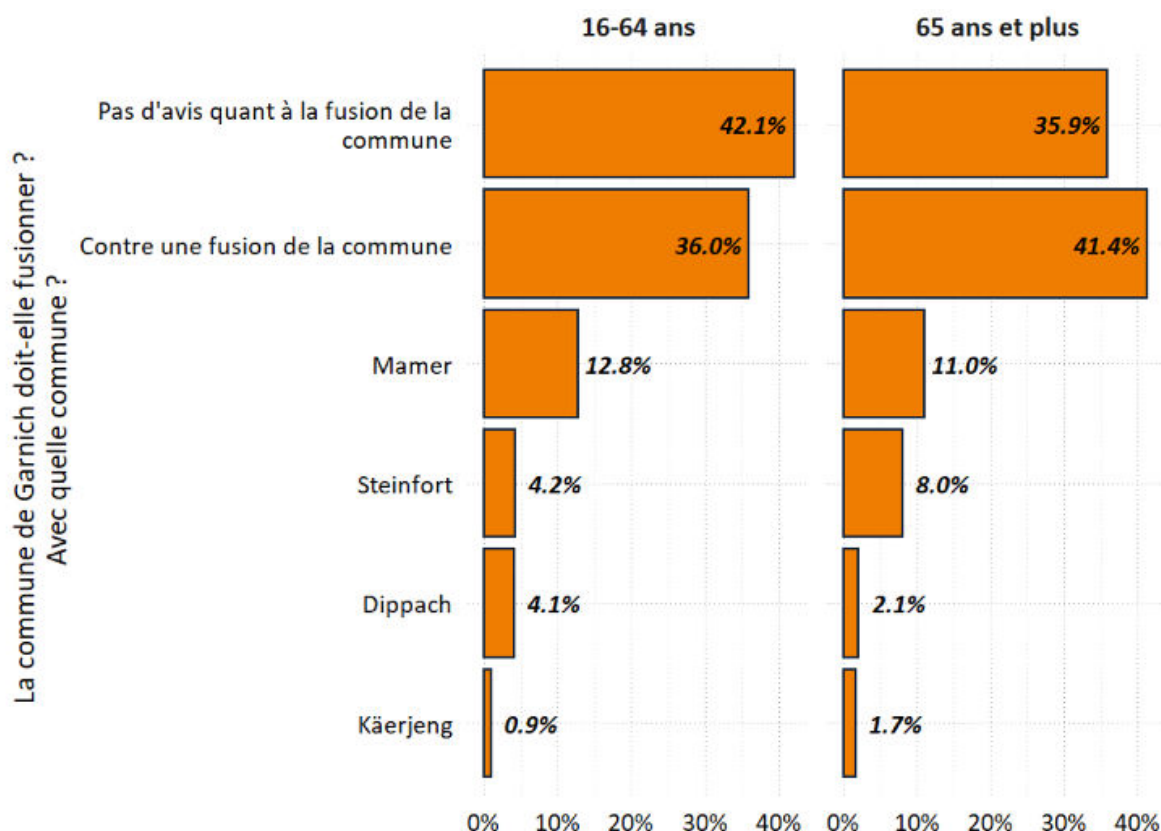


Le recensement de la population a été lancé en novembre 2021. Dans cette optique, et pour tester une nouvelle méthodologie, l'Institut national de la statistique et des études économiques (STATEC) avait organisé au préalable un dénombrement communal en collaboration avec 5 communes luxembourgeoises, dont la commune de Garnich.

Ce dénombrement avait notamment pour but de mieux connaître les habitudes de vie au sein de la commune et d'aider les décideurs communaux à améliorer la vie quotidienne.

Ce dénombrement communal a permis au STATEC de tester cette nouvelle méthodologie et d'apporter les modifications nécessaires. De ce fait le STATEC tient à remercier la commune de Garnich et tous les habitants ayant participé à l'enquête.

Avec un peu de retard dû à la crise sanitaire, les résultats du dénombrement communal sont disponibles et vous sont présentés dans plusieurs éditions de votre « GEMENGEBUET » (Début édition 2021_01).



La vie dans la commune de Garnich – Fusion de la commune

Alors que 36,9% des habitants de Garnich sont contre une fusion de la commune avec une autre commune luxembourgeoise et que 41% se déclarent sans avis sur la question, 12,4% des citoyens âgés de plus de 15 ans déclarent souhaiter une fusion avec la commune voisine de Mamer, 4,9% avec la commune de Steinfort, 3,7% avec la commune de Dippach et 1,1% avec la commune de Käerjeng.

Les seniors âgés de plus de 64 ans sont proportionnellement plus nombreux à être opposés à une fusion de la commune de Garnich avec une autre commune (41,4%) que les 16-64 ans (36,0%). Les seniors sont également proportionnellement moins nombreux à ne pas avoir d’avis sur le sujet (35,9%) là où ils sont 42,1% des 16-64 ans. Les individus restant de ces deux catégories d’âges sont 12,8% des 16-64 ans et 11% des seniors à désirer une fusion avec la commune de Mamer, 4,2% et 8,0% avec la commune de Steinfort, 4,1% et 2,1% avec la commune de Dippach et seulement 0,9% et 1,7% avec la commune de Käerjeng.

La majorité des citoyens non luxembourgeois n’ont pas d’avis sur la question de la fusion de la commune, ce qui marque ici encore un certain retrait de cette population des questions de politique communale. Pour cette population également, si fusion il doit y avoir, c’est majoritairement vers la commune de Mamer que le plus grand nombre de citoyen semble vouloir se tourner (13,5% des non luxembourgeois de plus de 15 ans).

Le logement à Garnich

La grande majorité du parc immobilier de la commune de Garnich se compose de maisons individuelles (92,8%) dont les habitants sont propriétaires du logement (90,2%). En moyenne sur la commune, un ménage sur dix est locataire de son logement et 5,8% des logements sont des appartements. Parmi les autres logements décrits par les citoyens sont citées des fermes avec activités agricoles et des maisons bifamiliales.

C’est dans les localités de Garnich et de Hivange que la part des locataires parmi les ménages est la plus élevée, représentant respectivement 11,3% et 14,6% des ménages. Au contraire, à Dahlem les locataires ne représentent même pas 7% des ménages. Alors qu’aucun type de logement alternatif aux maisons individuelles et aux appartements n’est recensé à Kahler, c’est dans ce village que la part des appartements est la plus élevée, représentant 13,3% de l’immobilier de la localité. À Dahlem, les appartements ne représentent que 3,1% de l’immobilier alors qu’à Hivange, aucun ménage ne déclare habiter en appartement.



**Retrouvez plus d’informations
statistiques dans les éditions
précédentes de votre GEMENGEBUET.**

Localité	Statut de propriété du logement		Type de logement		
	Propriétaire du logement	Locataire du logement	Maison individuelle	Appartement	Autre
Dahlem	93.1%	6.9%	95.9%	3.1%	1.0%
Garnich	88.7%	11.3%	92.4%	5.9%	1.7%
Hivange	85.4%	14.6%	97.6%	-	2.4%
Kahler	92.5%	7.5%	86.7%	13.3%	-
Commune de Garnich	90.2%	9.8%	92.8%	5.8%	1.3%



**SÉANCE du
SITZUNG vom
30/03/2022**



**PRÉSENCES
ANWESENDE**

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame KETTMANN-BOGGIANI ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

- 150€ pour l'association « Ligue luxembourgeoise de la sclérose en plaques ».

2. AVANT-PROJET DÉFINITIF CONCERNANT LA CONSTRUCTION D'UN CENTRE INTERGÉNÉRATIONNEL « WUESHECK » À DAHLEM – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver l'avant-projet définitif au montant total de 15.236.006,85 € ttc.

3. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2022/2 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2022.

4. CONTRAT DE BAIL CONCERNANT UN LOGEMENT – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de bail du 30 mars 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Valérie DE MICHÈLE d'autre part, ceci concernant un logement à Kahler. Celle-ci sera mise à disposition de réfugiés d'Ukraine.

5. CONTRAT DE BAIL – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail du 30 mars 2022, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Monsieur John CHRISTOPHORY d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain située à Hivange. Celle-ci sert à des fins de stationnement pour les clients se rendant au commerce qui s'y trouve.

6. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 24 mars 2022 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Monsieur et Madame Jeannot MANGEN et Marceline KRACK d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 1 are 75 centiares au lieu-dit « Rue de la Montée » à Garnich.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 29 mars 2022 entre l'administration communale de Garnich d'une part et la société HECK s.à.r.l. d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 8 centiares au lieu-dit « Rue Nic Arend » à Garnich.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau KETTMANN-BOGGIANI der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

- 150€ für die Vereinigung „Ligue luxembourgeoise de la sclérose en plaques“.

2. ENDGÜLTIGER VORENTWURF BEZÜGLICH DEN BAU DES INTERGENERATIONELLEN ZENTRUMS «WUESHECK» IN DAHLEM – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den endgültigen Vorentwurf in Höhe von 15.236.006,85 € ttc.

3. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2022/2 – ORDINÄRER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2022.

4. MIETVERTRAG BETREFFEND EINE WOHNUNG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 30. März 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Valérie DE MICHÈLE andererseits unterzeichnet wurde, dies betreffend eine Wohnung in Kahler. Diese wird Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung gestellt.

5. PACHTVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 30. März 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr John CHRISTOPHORY andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle gelegen in Hivange. Diese dient als Stellplatz für Kunden des sich dort befindenden Geschäftes.

6. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 24. März 2022, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits sowie Herr und Frau Jeannot MANGEN und Marceline KRACK andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 1 Ar 75 Zentiare am Ort genannt „Rue de la Montée“ in Garnich.

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 29. März 2022, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und der Gesellschaft HECK s.à.r.l. andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 8 Zentiare am Ort genannt „Rue Nic Arend“ in Garnich.



**SÉANCE du
SITZUNG vom
18/05/2022**



**PRÉSENCES
ANWESENDE**

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

En date du 13 mai 2022, une délégation de la commune était présente à Hinterstoder en Autriche pour recevoir la certification en or du Prix Européen du Développement Rural.

2. APPROBATION D'UN DEVIS ESTIMATIF

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le devis estimatif du 12 avril 2022, au montant de 95.731,62€, concernant l'aménagement d'un terrain multisport derrière le cinéma régional « Kinoler » à Kahler.

3. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2022

500€	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400€	Épislérité
400€	Alindo
2.150€	Chorale Ste Cecile
650€	Club des jeunes Kahler
4.650€	Garnecher Musek (Anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650€	Fit a Flott Garnich
650€	UPDB Garnech (Anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650€	Kulangshuesen Dahlem
400€	SaF Zeïsseng (Randonnée Elsy Jacobs)
650€	Wandertramps Garnich
400€	Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg

4. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2022/2023.

5. ENSEIGNEMENT MUSICAL – FIXATION DES DROITS D'INSCRIPTION

Avec effet au 1er septembre 2022, le conseil communal fixe unanimement les droits d'inscription en matière d'enseignement musical pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi, à savoir:

- Cours individuels : 100€
- Cours collectifs enfants (<18 ans) : 75€
- Cours collectifs adultes (> 17 ans) : 100€
- Musique de chambre : 100€

6. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Am 13. Mai 2022 begab sich eine Delegation der Gemeinde nach Hinterstoder in Österreich um den Europäischen Dorferneuerungspreis in Gold entgegen zu nehmen.

2. ANNAHME EINES KOSTENVORANSCHLAGS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag vom 12. April 2022 in Höhe von 95.731,62€, dies betreffend der Errichtung eines Mehrzweck-Sportplatzes hinter dem regionalen Kino „Kinoler“ in Kahler.

3. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2022

500€	LASEP
400€	RCM Balloon Team
650€	Gaard an Heem Garnich
400€	Entente Garnich
400€	Koler Leit
650€	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650€	Alfa Romeo Club Luxembourg
650€	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
650€	D'Héiwenger
650€	Duelemer Leit
650€	Koler Bierger
400€	Cannamedica
650€	GRNCH car and tuning club

4. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2022/2023 an.

5. MUSIKUNTERRICHT – FESTLEGUNG DER TEILNAHMEGEBÜHREN

Einstimmig und mit Wirkung auf den 1. September 2022 legt der Gemeinderat die Teilnahmegebühren für den Musikunterricht fest, dies für alle Kurse die nicht unter die vom Gesetz vorgesehene Unentgeltlichkeit fallen. Und zwar:

- Einzelkurse : 100€
- Gruppenkurse Kinder (<18 ans) : 75€
- Gruppenkurse Erwachsene (> 17 ans) : 100€
- Kammermusik : 100€

6. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2022/2023 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt.

7. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2022/3 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2022.

8. SUDENERGIE – APPROBATION D'UNE CONVENTION

Unanimentement le conseil communal approuve la convention du 11 mai 2022 signée entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et la société SUDENERGIE S.A. d'autre part. Ceci en vue de la mise à disposition d'une partie de la toiture de l'école préscolaire à Dahlem pour y mettre en place une installation photovoltaïque.

9. DÉTERMINATION DE NOUVELLES ADRESSES À DAHLEM

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de ne pas conférer de noms aux chemins d'accès du lotissement « Um Weier » mais d'appliquer une numérotation continue dans la « Route de Schouweiler ».

10. DÉFINITION D'UNE ADRESSE DANS LA ZONE VERTE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de conférer aux immeubles concernés les adresses suivantes:

- Les locaux du SES / 1 Um Réibierg, L-8369 Hivange
- La ferme de Monsieur Guth / 1 Um Grëndchen, L-8369 Hivange

11. APPROBATION D'UN DÉCOMPTE

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le décompte relatif au réaménagement de la cour de l'école préscolaire à Dahlem. Le montant total s'élève à 68.836,95€.

7. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2022/3 – ORDINÄRER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2022.

8. SUDENERGIE – ANNAHME EINER KONVENTION

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention vom 11. Mai 2022 welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und der Gesellschaft SUDENERGIE S.A. andererseits unterzeichnet wurde. Grundlage dieser Konvention ist die Bereitstellung eines Teiles der Dachfläche der Vorschule in Dahlem zur Errichtung einer Photovoltaikanlage.

9. FESTLEGUNG NEUER WOHNADRESSEN IN DAHLEM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Zufahrten zur Wohnsiedlung „Um Weier“ keine Namen zu erteilen sondern eine fortlaufende Nummerierung in der „Route de Schouweiler“ anzuwenden.

10. FESTLEGUNG EINER POSTANSCHRIFT IN DER GRÜNZONE

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den betroffenen Gebäuden folgende Postanschriften zu erteilen:

- Die Räumlichkeiten der SES / 1 Um Réibierg, L-8369 Hivange
- Der Bauernhof von Herrn Guth / 1 Um Grëndchen, L-8369 Hivange

11. ANNAHME EINER ENDABRECHNUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Endabrechnung betreffend der Neugestaltung des Schulhofes der Vorschule in Dahlem. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 68.836,95€.



SÉANCE NON PUBLIQUE

12. PROMOTION DE FONCTIONNAIRES COMMUNAUX

Comme prévu par règlement grand-ducal, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder une promotion à un fonctionnaire communal.

13. COMMISSION CULTURELLE – NOMINATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal nomme Monsieur Henri KNUPPERTZ de Kahler comme membre de la Commission culturelle.

14. COMMISSION SCOLAIRE – DÉMISSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission de Madame Sylvie GIERSCHE-POHS comme membre de la commission scolaire et la remercie pour les bons services effectués.

15. COMMISSION SCOLAIRE – NOMINATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal nomme Monsieur Luc GAASCH de Hivange et Monsieur Ernes MUHOVIC de Hivange comme membres de la commission scolaire.

16. ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

Le conseil communal propose Monsieur Laurent CAMES pour la réaffectation au poste vacant (100% / indéterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2022.

17. ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

Le conseil communal propose Madame Anne-Marie THIBAUT pour la réaffectation au poste vacant (100% / déterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2022.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

12. BEFÖRDERUNG VON GEMEINDEBEAMTEN

Wie laut großherzoglicher Verordnung vorgesehen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Beförderung eines Gemeindebeamten.

13. KULTURKOMMISSION – ERNENNUNG

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Henri KNUPPERTZ aus Kahler als Mitglied der Kulturkommission.

14. SCHULKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Frau Sylvie GIERSCHE-POHS als Mitglied der Schulkommission an und bedankt sich für die geleisteten guten Dienste.

15. SCHULKOMMISSION – ERNENNUNG

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Luc GAASCH aus Hivange und Herrn Ernes MUHOVIC aus Hivange als Mitglieder der Schulkommission.

16. SCHULJAHR 2022/2023

Der Gemeinderat schlägt Herrn Laurent CAMES für den freien Posten (100% / unbefristet) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2022 vor.

17. SCHULJAHR 2022/2023

Der Gemeinderat schlägt Frau Anne-Marie THIBAUT für den freien Posten (100% / befristet) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2022 vor.



HÄERZLECH WËLLKOMM



De Max Kohl ass säit dem 1. Mee bei der Gemeng Garnich als Rédacteur administratif am Populationsbüro agestellt.

Nodeems hien seng 1ère am Sportlycée um INS ofgeschloss huet, war hien Elittesportler an der Sportsektioun vun der Arméi. Hien huet 4 Joer um CTIE an déi leschten 3 Joer um Biergeramt vun der Stad Esch-sur-Alzette geschafft.

De Max ass 31 Joer al, gepacst a Papp vun engem klengen Bouf. Seng Fräizäit verbréngt hien am léiwsten mat senger Famill an Frënn. Hien war joerelaang am Handball aktiv an ass och am Allgemengen sportinteresséiert.

UNE COURSE POUR L'UKRAINE



En date du vendredi, 10 juin 2022 les élèves de l'école fondamentale de Garnich ont lancé une course à pied en vue de montrer leur solidarité avec le peuple ukrainien. PAIX POUR L'UKRAINE



50 ANS DE MARIAGE

50 JOER BESTUET | Gëllen Hochzäit

Fernanda & Aloyse

D'Hochzäit tëscht der Madame Fernanda BOGGIANI an dem Här Aloyse KETTMANN gouf de 30. Mäerz 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwësch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don fir d'Ligue luxembourgeoise de la sclérose en plaques gemaach.



NEIE CONCOURS PHOTOQUIZ

« KENNS DU DÄIN DUERF ? »

Du weess wou dat hei ass?

Da schéck eis bis den 1.5.2022 d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis: info@garnich.lu.

Org.: 4 Biergerveräiner (D'Héiwenger, Duelemer Leit, Koler Bierger, Garnecher Ronn)



D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war d'Haus Nummer 4 an der „Rue des Champs“ zu Garnich. Gewënner : Guy DIDERICH / De Gewënner ka säi Präis op der Gemeng ofhuelen.

LATE NIGHT BUS GARNICH

LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM >
GARNICH > HIVANGE > KAHLER

Freitag und Samstag Nacht

GRATIS

Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

Vendredi et samedi soir

GRATUIT

Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

+ INFOS : www.garnich.lu
dans la rubrique
« Mobilité dans la commune »
/ “Transports publics”



FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich



2 JOURS PAR SEMAINE
AMBIANCES CULINAIRES
MOYENS DE SE REGALER

17H30–20H30

PROGRAMME

À PARTIR DU
18 AVRIL 2022

LUNDI

LËTZEBURGER
Burgers
& more...

www.letzeburger.lu
f LetzeBurger



JEUDI

CHEF GUO
Cuisine chinoise,
Wok

f Chef Guo



Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



BABYSITTING

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Julia SANELLI - T. 691 20 41 26

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du “Babysitting” ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscription : T. 38 00 19 - 65 | info@garnich.lu

www.garnich.lu



COURS DE RATRAPAGE

français

Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01



STRÉCKCOURS

All 2. a 4. Dënschden am Mount vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler

Email: renee.weiler@education.lu

oder einfach Dënschdes Owes laansch kommen, och mat eegene Strécksaachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanten).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

Email: schewi1971@hotmail.com

HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH

Nei Rubrik vum Joris DE TOFFOL

Artikel vum 4.Dezember 1969 am „Luxemburger Wort“

Musikabend in Garnich

Dem gemeinsam organisierten Musikabend des Gesangvereins und der Musikgesellschaft aus Garnich war ein voller Erfolg beschieden. Die überaus zahlreiche Zuhörerschaft war der beste Beweis für die Sympathien, die man den beiden recht aktiven Vereinen entgegenbringt. Beide Vereine tragen jahraus jahrein zur Verschönerung kirchlicher und weltlicher Feste bei. Der Festsaal des Café Erpelding in Garnich war praktisch bis auf den letzten Platz besetzt, als Dirigent Jean-



Die geehrten Musiker mit UGDA-Vertreter Edouard Kayser

Marie Reding den Stab zum ersten Konzertstück hob. Nach den musikalischen Darbietungen der Musikgesellschaft war die Reihe am Gesangverein. Unter der Leitung von Pfarrer René Kauthen trug die hervorragend disziplinierte Sängerschar anspruchsvolle Weisen vor. Wie gut das ganze Konzert bei den Zuhörern ankam, bewies der stürmische Applaus, mit welchem die einzelnen Stücke quittiert wurden.

Herr Edouard Kayser, als Vertreter der „Union Grand-Duc Adolphe“ überreichte Auszeichnungen an langjährige treue Mitglieder der beiden Vereine. „Or avec palmettes“ für die Herren Jean Erpelding, Michel Hauptert und Henri Wolff; Silbermedaillen für die HH. Nicolas Mariangeli, Nic. Mangen u. Jacques Lepage; Bronze-medailles für die Herren Fernand Becker, Lucien Erpelding, Aly Massard, Emile Nilles Roger Nothum, Jos. Reichling und Fernand Ries. Wurden bei dieser feierlichen Gelegenheit nur wenige der zahlreichen aktiven Musikanten ausgezeichnet, so darf man die anderen nicht vergessen, welche jahraus jahrein bei den Proben dabei sind, auch sie arbeiten zum Wohle der Vereinigungen und sie sind des Dankes der gesamten Einwohnerschaft sicher.

Es wäre zu wünschen, daß Gesang- und Musikverein aus Garnich auch in Zukunft mit demselben Eifer weiterarbeiten wie bisher. Gemütliches Beisammensein beschloß den Abend, der sowohl den Zuhörern wie den Musikanten viel Freude bereitet hatte.

a

EIS GEMENG AN DER PRESS

Artikel vum 10. Dezember 1970 am « Luxemburger Wort » :

Feuerlöschübung in Garnich



Der Kommandant der Garnicher Feuerwehr hatte die angehenden Feuerwehrmänner, 12 an der Zahl, am vergangenen Samstag zu einer ersten Löschübung größeren Ausmaßes aufgerufen. Gegen 13.47 Uhr ertönte die Sirene, fünf Minuten später waren die jungen Feuerwehrmänner bereits an Ort und Stelle. Es galt, ein brennendes Auto zu löschen. Ganze acht Minuten nach dem ersten Ton der Sirene waren die Wasserschläuche parat und der 1. Wasserstrahl bekämpfte den Brandherd. Lei-

der mußte man feststellen, daß der Wasserdruck ziemlich schwach war. Der Kantonalfeuerwehrrinspektor, Hr. Arendt aus Simmern, der den Löschübungen beiwohnte, bat den Kommandanten Hrn. Massard, bei den zuständigen Gemeindeinstanzen zu intervenieren, damit man hier nach dem Rechten sehe. Mit großer Begeisterung gingen die jungen Feuerwehrleute ans Werk. Und wenn sie alle mit der gleichen Freude an ihrem uneigennütigen Ziel festhalten, braucht es keinem um den Fortbestand der Garnicher Wehr bange zu sein.

ENFANTS UKRAINIENS AU KINOLER

L'équipe du cinéma régional « Kinoler » a organisé 3 séances gratuites pour des enfants ukrainiens de familles réfugiées (30.4.&14.5.&21.5.2022). Il a été montré le film ukrainien « Clara ».



DIPLÔMES UGDA

UGDA Remise des Diplômes à Frisange le 27 mars 2022.

Photo lupu.lu



STATION 'PACK UP' À GARNICH

Nouvelle station PackUp 24/24 à Garnich (45 rue des Trois Cantons). Plus d'info sur www.post.lu, sur www.mypost.lu ou par téléphone gratuit 8002 8004.



ASSISES DU LOGEMENT 2022 À WALFERDANGE

Assises du Logement le 11.5.2022 à Walferdange, regroupant décideurs politiques, spécialistes du logement et représentants de l'administration.





DIREGA
Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

BIETET HANDGEMACHTE

Obst- und Gemüsekübel





Hochbeete






Vogelhäuschen




NACHBARSCHAFTSDIENST

Gemeinde Dippach
Gemeinde Reckingen/Mess
Gemeinde Garnich

Hochbeet

- H 90 cm x B 61 cm x L 110 cm x T 40 cm
- Preis: 225,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

Vogelhäuschen (natur)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €*
- Holz: Fichtenholz

Hochbeet mit Schrank

- H 90 cm x B 68 cm x L 110 cm x T 30 cm
- Preis: 370,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

Vogelhäuschen (bemalt)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €*
- Holz: Fichtenholz

Gemüse- oder Obstkübel (groß)

- H 100 cm x B 50 cm x L 53 cm x T 55 cm
- Preis: 155,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

Gemüse- oder Obstkübel (klein)

- H 60 cm x B 43 cm x L 43 cm x T 24,5 cm
- Preis: 125,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



DEN HEXEMEESCHTER

Nachbarschaftsdienst
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckingen/Mess
Tel.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu

Öffnungszeiten
von Montag bis Freitag
von 8.00 bis 16.00 Uhr

N° MWSt 2000 6100 466

15

3 GRATIS FORMATIOUNEN

ÉISCHT HËLLEF

COURS DE PREMIERS SECOURS

a LËTZEBUERGER SPROOCH / en LANGUE FRANÇAISE

jeweils op 4 Samsdeger vun 8 – 12 Auer / 4 samedis de 8 à 12h



Aschreiwung an Informatiounen op :
Inscription et informations sur :

www.cours.cgdis.lu

1. 24/09/2022 - 01/10/2022 - 08/10/2022 - 15/10/2022 
2. 05/11/2022 - 12/11/2022 - 19/11/2022 - 26/11/2022 
3. 21/01/2023 - 28/01/2023 - 04/02/2023 - 11/02/2023 

GARNICH

CIS Kahler
7, rue des 3 cantons
L-8354 Garnich





CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Du bass méi wéi
15 Joer al an un engem
aussergewöhnlechen Hobby interesséiert?

Da géff fräiwëllege Pompjee am CGDIS!

Mir bidden:

- Eng Erfahrung fir d'Liewen;
- Interessant Formatiounen;
- Ënnerstëtzung a ville Beräicher.

Mir fuerderen:

- Motivatioun an Teamgeescht;
- Bereet sinn sech ausbilden ze loossen;
- Zäit fir sech z'engagéieren.

Dann bass du eise Mann oder Fra, mell dech:

info@ciskahler.lu - volontariat@cgdis.lu

www.ciskahler.lu

Tel.: 49771-3351



SOMETHING MISSING?

PROTECT YOUR BIKE THE RIGHT WAY

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
L'ÉTAT
L'ÉTAT
L'ÉTAT



Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

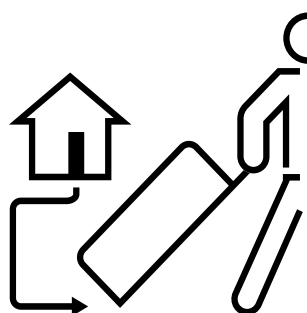
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Gestion Locative Sociale

PROPRIÉTAIRES – REDONNEZ VIE À VOTRE BIEN IMMOBILIER

Louez solidaire en collaboration avec un partenaire conventionné par le ministère du Logement.

Comment ça marche ?

- ✓ Le **propriétaire** contacte l'**organisme conventionné** de son choix.
- ✓ Le **propriétaire** et l'**organisme** conventionné **signent** le contrat de bail. Ensuite, le partenaire conventionné sélectionne un occupant en fonction de divers critères. Le bien est **loué en-dessous du prix du marché**.
- ✓ Le **partenaire** conventionné remplit ses obligations **en tant que locataire**, et s'occupe du suivi avec l'occupant et de l'entretien du bien.



Les avantages

LOYER GARANTI

En signant le bail avec un partenaire conventionné, le **paiement du loyer est garanti** tous les mois, même en cas de non occupation.

EXONÉRATION D'IMPÔTS

En tant que propriétaire, vous profitez d'une exonération fiscale de **50% sur les revenus locatifs nets**.

ENCADREMENT DE L'OCCUPANT

L'occupant du bien est encadré par une équipe de professionnels, **tout au long de la durée du contrat** et qui intervient en cas de besoin.

DISPONIBILITÉ DE VOTRE BIEN

Votre bien reste disponible pour vous et votre famille. **En cas de besoin personnel, vous le récupérez rapidement.** Les occupants seront relogés par le partenaire conventionné.

ENTRETIEN DE VOTRE BIEN

Les partenaires conventionnés disposent d'**équipes techniques**, qui assurent le contrôle et l'entretien du logement loué.

Prenez contact avec un partenaire conventionné

Retrouvez la liste complète sur :
www.logement.lu/gls



MOVE!



Ech Wëll Ech Kann!

Du wëlls aktiv ginn an dech engagéieren?
Du kanns! Entdeck deng Aktivitéit op

echwellechkann.lu

Tu veux devenir actif et t'engager?
Tu peux! Découvre ton activité sur

jeveuxjepeux.lu



Follow us on



Service national
de la jeunesse

Dans le cadre de



Mir schreiwe Lëtzebuergesch

D'Lëtzebuenger Sprooch ass an eisem Alldag iwwerall ze fannen; net nëmmen an der mëndlecher, mä och an der schrëftlecher Kommunikatioun. Besonnesch eis Schrëftsprooch ass an de leschte fofzéng Joer duerch d'Opkomme vun neien Technologien an den digitale Medien nach méi wichteg an eisem Alldag ginn.

Net jiddereen, dee Lëtzebuergesch wëll schreiwe léieren, fënnt awer och d'Zäit, fir reegelméisseg an e Cours goen ze kënnen. An ärem GEMENGEBUET fannt dir an de nächsten Editiounen e Resumé vun de wichtigste Reegelen. Vill Spaass beim Entdecken oder beim Opfrësche vun der lëtzebuergescher Orthographie.

DEEL 6

B ↔ P, D ↔ T, W ↔ F, G ↔ K, S ↔ SS, Z ↔ TZ

BEISPILLER:

De **Bouf** gëtt dem Schmadd eng **gutt** Drauf. D'**Bouwe** sinn de **gudden Drauwen nogelaf**.

Et ass der **Kaz** schlecht, si **motzt** a muss **katzen**.

De **Fuuss** sëtzt dobaussen um Wues bei der Musel.

De **Wuess** aus der Beieros leeft mer op de **Fouss**.

b oder p, d oder t, w oder f, g oder k an och s:

wéi am Däitschen, awer verduebelt,
wann de Vokal kuerz geschwat ass.

Wann et dat Wuert esou am Däitschen net gëtt,
ass et p, t, f, k.

**Wann et awer b, d, g, w geschwat gëtt, da
schreift een et och esou. z gëtt no engem laange
Vokal geschriwwen, tz no engem kuerze Vokal.**

En däitschen ss, ß, chs,
z gëtt am Lëtzebuergesch en ss.

D'PRINZIPPIEN:

Mir huelen dat däitscht Schrëftbild:

**brav, Léiw (däitsch: Löwe), Dag (däitsch: Tag), Mount
(däitsch: Monat), Mound (däitsch: Mond), Doud
(däitsch: Tod), dout (däitsch: tot), ob (däitsch: ob),
Schmëdd, Haff**

**Ausnamen: Stad (däitsch: Stadt) an och stättesch (well
mir am Lëtzebuergesch keen dt hunn)**

Wann dat däitscht Schrëftbild ganz anescht ass, schreiwe
mer p, t, f, k:

léif (däitsch: lieb), Koup, dat, datt, op (däitsch: auf)

Ausnam: dir sidd

Wann de Konsonant d'Aussprooch ännert, wiessele mer
d'Schreifweis:

**Blutt, bluddeg, Bréif, Bréiwer, schreiwen, schreif,
hie schreift, Keess, Keesen, Präis, Präisser, e léift
Meedchen, e léiwe Jong**

En einfachen z kënnt nom laange Vokal, en tz no engem
kuerze Vokal:

**Kaz (däitsch: Katze), katzen (däitsch: kotzen), motzen,
Plaz, platzen, sëtzen, Apelbatz, Mutz, duzen**

Den däitschen ss, ß, chs, z gëtt am Lëtzebuergesch en ss:

**Weess, Uess, Fuuss, Fouss, Wuess (däitsch: Wachs),
Taass, naass, Faass, Gaass (däitsch: Gasse), Mooss
(däitsch: Maß), fläisseg, wuessen, loossen**

De mëllen s gëtt net verduebelt, och net wann de Vokal
virdru kuerz ass:

Musel, Quisel

Den einfachen s kann och schaarf geschwat ginn:

**Hues, Kéis, Präis, Wues (däitsch: Wiese), Ris, Gas
(däitsch: Gas)**

Bei Bus (d'Gefier) gëtt den u kuerz geschwat.

**FISSCHEN
FISSCHEN
ECH HUNN NÄISCHT Z'IESEN
FISSCHEN
FISSCHEN
ECH MUSS DECH FRIESSEN**

Weider Info & Training:

www.schreiwen.lu

www.lod.lu (Lëtzebuenger Online Dictionnaire)

www.zls.lu (Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch)



Foto vum Mim Moser

WONSCHKUTSCH a.s.b.l.

Mir erfëllen schwéier kranken Leit en  - Wonsch !
Duerch Är Spenden finanzéieren mir
onsem Fuergaascht säin Wonsch.



Foto vum Mim Moser

Mir sichen och weiderhin
Fräiwëlleger fir Wonschfaarten
ze begleeden.

Nous recrutons toujours des
bénévoles.

Nous accompagnons des personnes
atteintes d'une maladie incurable pour réaliser
leurs vœux de  !

Grâce à vos dons, nous finançons le souhait.

(p.ex. visite familiale, concert, excursion, petite vacance etc.)

Infos :

Telefonsnummer : 621 733 677

E-Mail-Adress : sekretariat@wonschkutsch.lu

www.wonschkutsch.lu

Facebook : Wonschkutsch asbl



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



ACHTUNG
HITZETAGE !
PRÉVENTION
ATTENTION AUX
VAGUES DE CHALEUR !

5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

Viel trinken

(mindestens 1, 5l Mineralwasser
oder Sprudelwasser am Tag)



Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden
und Rollläden schließen)



Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten

während der heißesten Tageszeit



Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder



Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.

Achten Sie darauf, dass diese
ausreichend mit Wasser versorgt sind
und genügend trinken.



5 RÈGLES D'OR LORS DE GRANDES CHALEURS

Boire beaucoup

(au moins 1,5 Lites d'eau minérale
ou gazeuse par jour)

Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre

(fermer les volets, les fenêtres
et les stores pendant la journée)

Eviter les activités physiques intenses

pendant les heures les plus chaudes
de la journée

Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de
suffisamment d'eau minérale et qu'elles
en consomment assez.



BIENVENUE DANS LA RÉGION GUTTTLAND ! WILLKOMMEN IN DER REGION GUTTTLAND!



Guided Summer Tours

Découvertes jour & nuit du 26 juillet au 10 septembre

Inscription obligatoire !
T +352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu

	Mardis afterwork	Mercredis découvertes	Jeudis animaux	Jeudis afterwork	Vendredis mystiques	Samedis zen
Semaine 1	26.07 - 18h30-20h30 Ospern Dégustation au T'Charly's Oil	27.07 - 14h00-16h30 Useldange Sur les traces de Dollarmatti	28.07 - 14h00-16h00 Beckerich Sur les traces des habitants de la forêt avec le garde forestier	28.07 - 18h30-20h00 Saeul Distillerie Conter	29.07 - 20h00-23h00 Koerich Histoires et légendes dans un décor de tempête	30.07 - 10h00-12h00 Hunnebour (Mersch) Shinrin Yoku
Semaine 2	02.08 - 18h30-21h00 Haut-Martelange Afterwork & atelier ardoise au musée de l'ardoise de Haut-Martelange	03.08 - 14h00-16h30 Useldange Sur les traces de Dollarmatti	04.08 - 14h00-16h00 Hovelange Randonnée avec les alpagas	04.08 - 18h30-20h00 Hollenfels De Belemich	05.08 - 20h00-22h30 Useldange Histoires, contes et légendes au château d'Useldange	06.08 - 15h00-17h30 Rindschleiden Slow Trip à travers le plus petit village du pays
Semaine 3	09.08 - 18h30-20h30 Useldange Explorez vos rêves à la nuit tombante	10.08 - 14h00-15h30 Rindschleiden Un voyage dans le temps	11.08 - 14h00-18h30 Reimberg Ferme « A Wëlwertz »	11.08 - 18h30-20h00 Contern Distillerie Muller-Lemmer	12.08 - 20h00-22h30 Useldange Histoires, contes et légendes au château d'Useldange	13.08 - 09h00-11h30 Uebersyren « Schlammwiss » On a discovery tour in the nature reserve
Semaine 4	16.08 - 18h30-20h30 Useldange Explorez vos rêves à la nuit tombante	17.08 - 14h00-16h30 Reimberg Voyage découverte entre ciel et terre	18.08 - 16h00-18h00 Contern Sortie familiale à l'autrucherie « An Nommesch »	18.08 - 18h30-20h00 Platen Distillerie Schreiber	19.08 - 20h30-23h00 Haut-Martelange Plongez dans le monde des Leeképperten	20.08 - 09h00-11h30 Uebersyren « Schlammwiss » À la découverte de la réserve naturelle
Semaine 5	23.08 - 18h30-20h30 Nospelt Atelier Péckvillchen	24.08 - 14h00-15h30 Beckerich Bye Bye abeilles ?	25.08 - 14h00-15h30 Mersch À la rencontre des abeilles	25.08 - 18h30-20h00 Calmus Distillerie Fisch	26.08 - 20h30-23h00 Kehlen Un voyage dans le temps	27.08 - 14h00-16h00 Hunnebour (Mersch) Shinrin Yoku
Semaine 6	30.08 - 18h30-21h00 Roodt-sur-Eisch Dégustation de pommes de terre à la ferme familiale « An Lämocht »	31.08 - 14h00-17h00 Helmsange L'aqueduc souterrain des Raschpëtzer	01.09 - 14h00-16h00 Hovelange Randonnée avec les alpagas	01.09 - 18h30-20h00 Kehlen Distillerie Adam	02.09 - 20h30-23h00 Haut-Martelange Plongez dans le monde des Leeképperten	03.09 - 14h00-17h00 Steinfort « Al Schmelz » Le fer, l'eau, la forêt et la pierre
Semaine 7	06.09 - 18h30-20h00 Kahler Eggs&Hopp, un stop culinaire à la ferme	07.09 - 13h00-17h00 Useldange Où se cache le trésor de l'homme au cheval blanc ?	08.09 - 14h00-17h00 Rollingen La vie des animaux à la ferme de Kass-Haff	08.09 - 18h30-20h00 Kehlen Distillerie Adam	09.09 - 21h00-24h00 Beckerich La nuit des contrebandiers	10.09 - 14h00-16h30 Hollenfels (château) Yoga Nidra + Cha Dao

En raison de la pandémie de COVID-19, les participants doivent s'inscrire en avance.
La jauge est adaptée à la situation sanitaire au moment de la visite.

 VisitGuttland  @visitguttland

AUTEUR(E)S DE VIOLENCES DOMESTIQUES

**SECOUE
-TOI**

**PAS TES
PROCHES**

**RÉAGIS AVANT D'AGIR !
APPELE LE :**

**SERVICE
RIICHT ERAUS**

Le point d'accueil
pour les auteur(e)s de
violences domestiques



2755-5800

OU ÉCRIS À

riichteraus@croix-rouge.lu

**www.riichteraus.lu
www.violence.lu**

croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes

ACTION GIELT BAND

CUEILLEZ LIBREMENT !

Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. **Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée** – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.

Nous sommes antigaspi, et vous ? Ensemble contre le gaspillage alimentaire !



Servez-vous !



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



SUPERUSER

WÉI CONNECTED BASS **DU?**
HOW CONNECTED ARE YOU?



MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:



← **superuser.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glécksspiller a.s.b.l.



MIR SINN ANTIGASPI,

AN DIR?

DE FRIGO RICHTEG ARAUMEN

#antigaspi

**FÄERDEG PLATEN,
KUCH**

4 - 7 °C

KÉIS

4 - 7 °C

**JUGURT,
RAM, MËLLECH**

0 - 4 °C

**FLEESCH, FËSCH,
WURSCHT**

0 - 4 °C

UEBST, GEMÉIS

8 - 10 °C

**EEËR, BOTTER,
GEBEES**

10 - 12 °C

ZOOSSEN

10 - 12 °C

GEDRÉNKS

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

antigaspi.lu

POINTS LUMINEUX POUR NOTRE ENVIRONNEMENT

Il y a beaucoup à améliorer,
mais aussi des actions à louer :

BIODIVERSITÉ

Crise biologique = mondiale

Mais : Résultats positifs
grâce à des programmes ciblés
de protection d'espèces



castor



rainette



chevêche



MOBILITÉ

Mars 2020 :

Premier pays au monde
où tous les transports
publics sont gratuits



PROTECTION DU CLIMAT

Pacte climat (depuis 2012) :
Toutes les communes se sont engagées



Soutien financier de l'État pour
les mesures respectueuses du climat

SANS PESTICIDES

2016 La loi interdit l'utilisation de
pesticides dans l'espace public

2021 Premier pays européen
à interdire le glyphosate



EAU POTABLE

Eau du robinet

= aliment le plus strictement
contrôlé de tous les temps



CONSERVATION DE LA NATURE

75%



Syndicat de protection de la nature
ou parc naturel



Plus d'arbres, haies et bandes fleuries qu'il y a 25 ans

Réserve naturelle Natura2000:



27%



18%

*Et toi,
où es-tu
impliqué?*



Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebt.lu / info@ebt.lu

Publié par:



KlimaPakt



Sicher entsorgen Alternativen nutzen ! **Éliminer en toute sécurité** utiliser des alternatives !



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

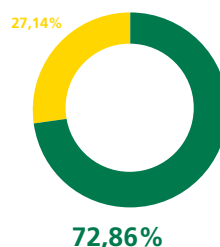
- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

**Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)**

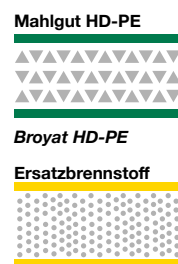
**Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)**



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



Hinweise

Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

RECYCLAGE

SUPERDRECKSKESCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Mittwoch, den 3. August 2022
Donnerstag, den 27. Oktober 2022

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
 Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
 Garnich, Botterkräiz



Internet: **www.sdk.lu** | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
**Le conseil énergétique
proche de vous**

infopoint Westen:

**Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfurt**

**Hotline
8002 11 90**
myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.**

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
 Coordonnées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich
 Gemeinde / Mairie
 15, rue de l'école
 L-8353 Garnich

Kehlen
 Gemeinde / Mairie
 15, rue de Mamer
 L-8280 Kehlen

Koerich
 Gemeinde / Mairie
 2, rue du Château
 L-8385 Koerich

Steinfurt
 4, Square Patton
 L-8443 Steinfurt

**Hotline
8002 11 90**
myenergy.lu



KlimaPakt
 Many Gemeng engagéiert sech.



JUILLET 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	1	Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Dimanche	3	Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Samedi	9	Ausflug mat den Duelemer Leit		Duelemer Leit
Vendredi	15	Béierfest	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche	17	Duerffest	Kahler	Club des jeunes Koler
Vendredi	29	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter
				Associations de Kahler

AOÛT 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	14	àpd 11h00	Duerffest	Hivange, Al Spillschoul
				D'Héiwenger
Dimanche	21		Oldtimer/Youngtimer Tour	
				Alfa Romeo Club Lëtzebuerg
Vendredi	26	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter
				Associations de Kahler

SEPTEMBRE 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	16		Kino Aktiounsowend mam Film "Eng Äerd"	Kahler, Kinoler
				Gemeng Garnich
Mercredi	21		Éisträicheschen Owend	Kahler, Duerfzenter
				Koler Bierger
Samedi	24		Ramassage vieux vêtements "Société KOLPING"	Commune de Garnich
				www.kolpingluxembourg.lu
Samedi	24	14h00	Wëllkraiderwanderung vum SICONA	Kahler, Église
				Umeldung: administration@sicona.lu
Vendredi	30	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter
				Associations de Kahler

OCTOBRE 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	1	19h30	Gala Concert mat Special Guests	Sportshal Elsy Jacobs
				Garnecher Musek
Dimanche	2		Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller
				Duelemer Leit
Dimanche	9		Journée de Commémoration Nationale	
				Commune de Garnich
Vendredi	14		Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter
				Koler Bierger
Samedi	15		Hämmelsmarsch	Kahler
				Garnecher Musek
Dimanche	16		Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter
				Koler Bierger

COVID-19

SOUS RÉSERVE D'ANNULATIONS OU DE REPORTS ÉVENTUELS



Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Oues an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedrénks gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

29. Juli 2022
26. August 2022
30. September 2022



Bicherbus

Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) à chaque fois entre 14h05 et 14h25 les mercredis suivants:

13 juillet 2022 / 14 septembre 2022
/ 5 octobre 2022 / 26 octobre 2022

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélabore, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.



Plus d'infos

M. Romain Kayser
T. 26559-240 | bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Wat ass ee JUGEND HAUS?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendléchen tëschent **12-26 Joer**.

Am Jugendhaus befënnt sech:

Musekssall | Sport- an Danzsaal | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Dëschttennis, Gesellschaftsspieler a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhëllef | individuell Berodung | Froen an Ënnerstëtzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausflüch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a viles méi...

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Öffnungszäiten?

Dënschdes: 14:00-20:00
Mëttwochs: 14:00-20:00
Donneschdes: 14:00-20:00
Freides: 14:00-21:00
Samschdes: 14:00-20:00

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

 **ARCUS**
am Dëngscht vu Kanner, Jugend a Famill

24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu



Nature for People People for Nature

Aktivitéiteprogramm August - Oktober

06.08.22

Den Dall vun der Turelbaach am Summer zu Mäerzeg

09h00 Près du bassin d'eau,
rue de Dellen, L-9169 Mertzig (CR345)

12.08.2022

Spontanflora a Vegetatioun vun de Stied - Wat wiest wëll an eise Stied zu Déifferdeng

09h30 Parking Haut-fourneaux,
avenue de la Liberté, L-4620 Differdange

16.08.22

De Bongert als Liewensraum fir verschidden Aarten entdecken a mat alle Sënner erliewen zu Angelduerf

17h00 - Parking „Al Schwemm“,
19h30 route d'Ettelbruck, L- 9230 Diekirch

27.08.2022

D'Närdenerbaach, eng Baach am Wandel vun der Zäit mat der lokaler natur&mwelt Sektoun

09h00 Centre polyvalent,
3, Kierchewe, L-8551 Noerdange

04.09.2022

Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff « A Miergen » zu Gousseldéng mat Trëppeltour

14h30 96, route de Mersch,
L-7432 Gosseldange



24.09.2022

Wëllkraiderwanderung zu Garnech

14h00 Eglise Saint-Etienne, L- 8376 Kahler - Prix: 15€

01.10.2022

Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Réiser

14h00 Entrée Jardin du monastère, L-3391 Peppange
Prix: 15€

08.10.2022

Mam Schéifer ënnerwee zu Reckeng/Mess

14h00 Parking „Buchholz“, croisement rue de Roedgen
(CR 178) et rue du Bois, L-4981 Reckange-sur-Mess

09.10.2022

Champignonsexkursioun zu Ell

14h00 Centre Camille Ney, 40 Haaptstrooss, L-8530 Ell

15.10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Betten/Mess

09h45 Centre Culturel Norbert Sassel,
rue du Château, L-4976 Bettange-sur-Mess

22. 10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Walfer

09h45 Centre Culturel Prince Henri,
3, route de Diekirch, L-7220 Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

26 30 36 25 / administration@sicona.lu

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch





COMMUNE DE
GARNICH

DE KINO AN ÄRER REGION !

KINOLER



Am Accord mat den
Direktive vun de
kompetenten Autoritéiten
hu mir all néideg Mesurë
gehall fir dass dir vun
engem agreabele Moment
an absolutter Sécherheet
profitéiere kënnt.



VERKAF VUN TICKETEN
NËMMEN ONLINE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KÄHLER
KINOLER@GARNICH.LU 



09-10
/04

OUSCHTERMAART KOLER

Duerfzenter Koler | Org.: Koler Bierger asbl



14/04

OUSCHTEREEËR FIERWEN

Am Keller zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



14/04

OUSCHTEREEËRAKTION

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Koler



29/04

FRÉIJOER AM CAFÉ KOLER

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Koler



01/05 | FESTIVAL ELSY JACOBS Garnich | Org.: SaF Zéisseng





13-14
/05

PREISÜBERREICHUNG „EUROPÄISCHER DORFERNEUERUNGSPREIS“

Hinterstoder (Österreich) | Org.: Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung





14/05

SENIORENAUSFLUCH MAM SCHÉFF „MARIE-ASTRID“

Grevenmacher | Org.: Commission intergénérationnelle





09/05

CONCERT UM EUROPADAG

Schoulhaff Garnich | Org.: Garnecher Musek



18/05

NOPESCHFEST DUELEM

Cité Wuesheck & rue Batty Biver zu Duelem



24-25
/05

TOURNOI DE FOOTBALL & VOLLEYBALL

Hall sportif Elsy Jacobs Garnich | Org.: Maison des jeunes Mamer-Garnich



20/05

NOPESCHFEST GARNICH

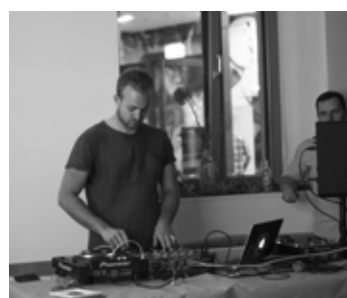
Rue de l'École & Rue de Kahler & Rue de l'Église & Rue Gaessel & Rue Hoehl zu Garnich



21/05

50 JOER CLUB DES JEUNES KOLER

Hall sportif Garnich | Org.: Maison des Jeunes Mamer-Garnich



03-04
10-11
/06

KLENGKONTSCHFESTIVAL

Duerfzenter Koler | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich





28/05

NOGESCHFEST HÉIWENG

Al Spillschoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl

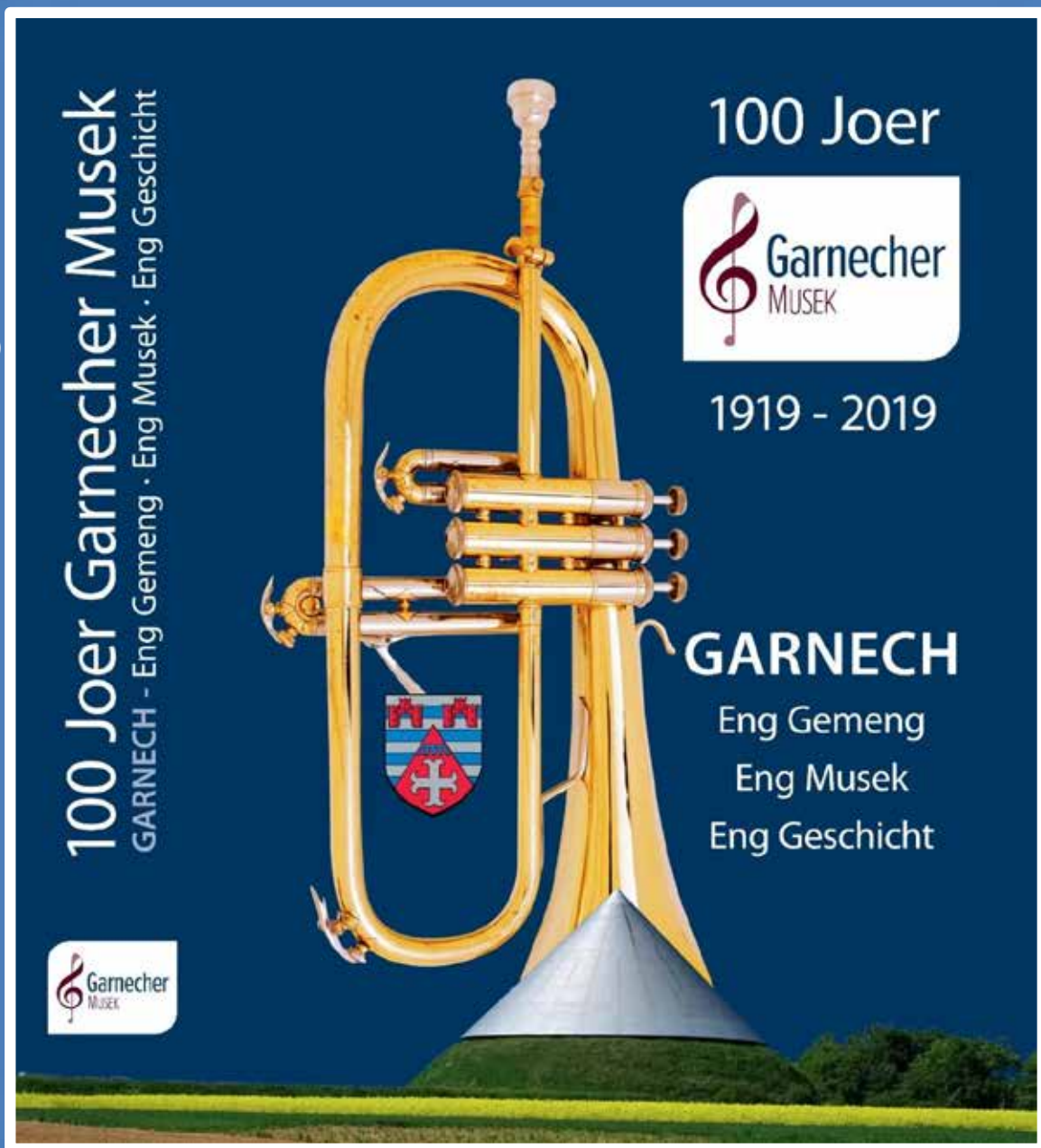


19/06

MAMMENDAGSFEIER

Am Keller zu Duelem | Org.: Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng





E Buch vun der Garnecher Musek

Sprooch: Lëtzebuergesch an Däitsch

700 Säiten, haart Deckelen

Präis: 80,00 €

Wou kritt een dëst Buch ze kafen?

Iwwerweist einfach 80,00 € op de Konto vun der Garnecher Musek:

BCEE LU74 0019 2800 0580 3000

mat der Mentioun „**Numm, Adress an Telefonsnummer**“

oder kontaktéiert eis op der Telefonsnummer:

+352 691 863 072

Jeff PIRROTTE



Bouchée à la Reine traditionnelle



Traditionelle Königinnenpastete



INGRÉDIENTS POUR 5 PERSONNES

Voici une spécialité à base de viande de poule à bouillir très appréciée, notamment par les enfants. N'hésitez pas à préparer cette recette à l'avance, c'est un plat qui se réchauffe très bien.

- 1 poule à bouillir +/- 1 kg
- 3 l d'eau
- 2 cubes de bouillon de poule
- 1 poireau
- 1 oignon
- 2 clous de girofle
- 4 carottes épluchées
- 1 bouquet garni
- 70 g de beurre
- 70 g de farine
- 40 ml de crème fraîche
- 300 g de champignons frais
- Poivre et sel
- Noix de muscade
- 5 croûtes à bouchées

Préparation :

1. Plonger la poule dans l'eau, ajouter les 2 cubes de bouillon, le bouquet garni, l'oignon, les clous de girofle, les carottes épluchées et le poireau ficelé. Couvrir la marmite avec un couvercle adapté à la marmite.
2. Cuire pendant 2h30 (une cocotte-minute réduit le temps de cuisson à 50 minutes) et laisser refroidir la poule dans le bouillon. Lorsque le bouillon est tiède, sortir la poule et retirer toute la viande de la carcasse en la coupant grossièrement. Garder le bouillon.
3. Nettoyer, émincer et faire revenir les champignons dans un peu de bouillon.
4. Pour la sauce : faire fondre le beurre et ajouter la farine pour préparer un roux. Ajouter la crème puis progressivement le bouillon de poule jusqu'à obtenir la bonne consistance pour la sauce (environ 1l). Assaisonner avec un peu de noix de muscade. Gouter et rectifier l'assaisonnement si nécessaire.
5. Incorporer les morceaux de viande et les champignons dans la sauce. Servir accompagné d'une croûte à bouchée et d'une salade printanière.



ZUTATEN FÜR 5 PERSONEN

Dies ist eine Spezialität aus Suppenhuhnfleisch, die vor allem bei Kindern sehr beliebt ist. Dieses Rezept lässt sich gut im Voraus zubereiten, da es ein Gericht ist, das sich sehr gut aufwärmen lässt.

- 1 Suppenhuhn +/- 1 kg
- 3 l Wasser
- 2 Würfel Hühnerbrühe
- 1 Lauch
- 1 Zwiebel
- 2 Gewürznelken
- 4 geschälte Karotten
- 1 Kräuterstrauß
- 70 g Butter
- 70 g Mehl
- 40 ml saure Sahne
- 300 g frische Champignons
- Pfeffer und Salz
- Muskatnuss
- 5 Windbeutel

Zubereitung :

1. Das Huhn ins Wasser geben, die 2 Brühwürfel, den Kräuterstrauß, die Zwiebel, die Gewürznelken, die geschälten Karotten und den zusammengebundenen Lauch hinzufügen. Den Topf mit einem passenden Deckel abdecken.
2. 2,5 Stunden kochen (ein Schnellkochtopf verkürzt die Kochzeit auf 50 Minuten) und das Huhn in der Brühe abkühlen lassen. Wenn die Brühe lauwarm ist, das Huhn herausnehmen das gesamte Fleisch entfernen und grob zerteilen. Die Brühe aufbewahren.
3. Die Pilze putzen, klein schneiden und in etwas Brühe anbraten.
4. Für die Soße: Butter schmelzen und das Mehl hinzufügen, um eine Mehlschwitze zuzubereiten. Die Sahne und dann nach und nach die Hühnerbrühe hinzufügen, bis die richtige Konsistenz für die Sauce erreicht ist (ca. 1l). Mit etwas Muskatnuss würzen. Abschmecken und gegebenenfalls nachwürzen.
5. Die Fleischteile und die Pilze in die Sauce einrühren. Mit Windbeuteln und einem Frühlingsalat servieren

ASTUCE NATUR GENÉISSEN :



Une poule à bouillir n'est pas un poulet de chair, mais une poule pondeuse réformée, qui a été élevée pour la production d'œufs. Comme son nom l'indique, la poule à bouillir doit être préparée par une longue cuisson, afin d'attendrir sa viande. Bien préparée, la poule à bouillir est un repas délicieux et les possibilités de valorisation de cette viande de qualité sont nombreuses : émincé, bouchée à la reine, bouillon de poule etc.

NATUR GENÉISSEN-TIPP :



Ein Suppenhuhn ist kein Masthuhn, sondern eine für die Eierproduktion gezüchtete Legehenne, die sich am Ende ihrer Legeperiode befindet und keine ausreichende Legeleistung mehr hat. Wie der Name schon sagt, muss das Suppenhuhn durch langes Kochen zubereitet werden, damit sein Fleisch zart wird. Es gibt viele Möglichkeiten das hochwertige Fleisch von Suppenhühnern für köstlichen Mahlzeiten zu verwerten: Geschnitztes, Königinnenpastete, Hühnerbrühe usw.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	244 30 1000	49771 - 33 51 49771 - 33 52



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	schoul@garnich.lu
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente de l'école)	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 22	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE DAHLEM	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Dahlem	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Dahlem	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Laurent Weirig 4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE		Tél.: 58 56 58 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

info@garnich.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.wanderscheid@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
	Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93	
Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)	
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978	
Luc Schmidt		
Ralph Louis		
Gilles Heirens		
Jack Muller		



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | info@garnich.lu |  Gemeinde Garnich



www.garnich.lu

Toutes les infos
de votre commune
sur notre site internet



VISITEZ LE SITE



Facebook

"Gemeinde Garnich"
toute notre actualité :
events, photos, infos utiles



NOUS SUIVRE



SMS2Citizen

Service gratuit et rapide
d'information publique
urgente sur votre GSM



INSCRIPTION



Kinoler

Abonnez-vous à la
newsletter et ne manquez
plus aucun film !



S'ABONNER